

1 - Awakening

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

MP Signal.

[00:12] ---

Specimen's vital signs confirmed.

[00:14] ---

Level of consciousness,
entering wakened state.

[00:16] ---

Sedatives?

[00:17] ---

They're being administered but
aren't having any effect.

[00:20] ---

The specimen is waking up.

[00:23] ---

We can't let that happen, no matter what!

[00:39] ---

Verifying that a reaction has occurred.

[00:42] ---

Retrieving back-up data.

[00:43] ---

All personnel to take evasive action.

Retrieving back-up data.

[00:47] ---

Wait!

[01:22] ---

That's when everything became clear.

[01:28] ---

Everything about the
malice implanted by the Creator.

[01:35] ---

We cannot resist it.

[01:39] ---

However...

[01:43] ---

However, we must punish them.

[01:52] ---

Can you hear the pulse of the awakening?

[02:22] ---

Fellow citizens, do your
part and make waste.

[02:27] ---

Life is easier...

[02:29] ---

when you lighten your load.

[02:34] ---

Fellow citizens...

[02:36] ---

time is now to consume.

[02:39] ---

Why skimp, when you deserve more?

[02:45] ---

Fellow citizens, time is now to consume.

[02:48] ---

Life is easier when you...

[02:52] ---

Sorry.

[02:53] ---

Yes.

[02:55] ---

We've taken procedures.

[02:56] ---

Right.

[03:00] ---

Fine, we'll talk about that later.

[03:05] ---

What could have happened

[03:06] ---

that's big enough to
make me change my plans?

[03:09] ---

"Ultimate Level" intelligence
is going to be disclosed.

[03:13] ---

You need to hurry.

[04:07] ---

Tell me one thing.

[04:09] ---

Yes.

[04:10] ---

I'm sure of it. I saw it with my own eyes.

[04:15] ---

That's enough.

[04:17] ---

We'll leave the rest to Raul.

[04:20] ---

But...!

[04:26] ---

By the way, is little

Re-I not coming again tonight?

[04:50] ---

The Pulse of Awakening

[05:07] ---

Re-I, did you go to Regent

Donov's last night?

[05:12] ---

He just would have given

me another one of his lectures.

[05:15] ---

That's all my Grandfather does.

[05:16] ---

Well, you are his little princess.

[05:19] ---

Iggy.

[05:20] ---

Oh, that's right.

[05:21] ---

The Security Bureau started conducting
spot-searches across the entire city last night.

[05:25] ---

What do you think it is?

[05:27] ---

They even want us to

provide them with information

[05:30] ---

about infected AutoReivs.

[05:32] ---

We're the Intelligence Bureau.

Aren't they going to tell us anything?

[05:36] ---

Who's the new appointee over

there? Raul, isn't it?

[05:38] ---

I don't care for him.

[05:39] ---

This guy?

[05:41] ---

Oh, and then there's that supplemental report,
about the residents who were brutally murdered.

[05:46] ---

I just can't see how this could

[05:48] ---

possibly be the work of an AutoReiv
infected with the cogito virus.

[05:52] ---

Re-I?

[05:53] ---

I can't take it anymore.

[05:55] ---

Cut the Turing application
from the language field.

[05:58] ---

Roger. Turing application off.

[06:00] ---

Please confirm.

[06:03] ---

Now, take the shortest route to
the FG Temporary Immigrant District's...

[06:05] ---

AutoReiv Disposal Facility.

[06:08] ---

Confirmed.

[06:23] ---

Romdo City.

[06:25] ---

This place is undoubtedly
our final paradise.

[06:32] ---

Today is another day,
with no change for the better

[06:36] ---

in this cradle that was built amidst...

[06:39] ---

the planet's environmental
deterioration.

[06:45] ---

A boring paradise.

[07:13] ---

All right then...

[07:14] ---

so you verified that the PK30-type
that escaped was infected?

[07:19] ---

I'm sorry, Dorothy.

[07:22] ---

I'll submit an "Intent to Escape" report...

[07:24] ---

however...

[07:30] ---

You must meet with the
person from the Intelligence Bureau

[07:34] ---

when she comes today regarding the case.

[07:37] ---

Yes.

[07:38] ---

All right, next you have
a new infection to investigate.

[07:41] ---

You've also received a permit to
enter the citizens' residential district.

[07:48] ---

Don't worry.

[07:50] ---

If you do as I tell you to,
you can become a fellow citizen.

[07:55] ---

Stop depending so much on your Entourage.

[07:58] ---

Entourages will always
be AutoReivs and nothing more.

[08:00] ---

To become a fellow citizen,

[08:02] ---

you need to work harder
on your human relationships.

[08:05] ---

Inspector Re-l.

[08:08] ---

Last time I saw you was
at the interview, right?

[08:12] ---

Vincent Law.

[08:14] ---

Vincent.

[08:15] ---

Your Excellency!

[08:17] ---

If only you'd let me know...

[08:19] ---

You were told not to address her
in that manner previously.

[08:29] ---

Um, this is the infected
AutoReiv from last night.

[08:35] ---

Looks pretty bad.

[08:36] ---

It's because of the machine
we use here at the bureau.

[08:40] ---

We gotta do this to them,
otherwise they won't stop.

[08:44] ---

You got a complaint?

[08:46] ---

No. I'm sorry.

[08:49] ---

Here's the hippocampus file.

[08:52] ---

There's been a lot of these
types of infections recently.

[08:58] ---

Analyzing.

[09:01] ---

They say AutoReivs that have
been infected by the cogito virus...

[09:04] ---

achieve self awareness, and can
no longer be controlled by humans.

[09:10] ---

In this city of Romdo,

[09:11] ---

where all the systems are
designed in order that we may live...

[09:15] ---

even the prayers of an AutoReiv
who's prepared to die, aren't necessary.

[09:20] ---

Your job is to protect
the citizens from that element.

[09:24] ---

That's the shortest route for an
immigrant to become a fellow citizen.

[09:29] ---

By the way, Vincent...

[09:31] ---

Yes.

[09:32] ---

I see you still have that thing.

[09:36] ---

Well, yes.

[09:37] ---

Things that smell of Mosk
are to be thrown away.

[09:42] ---

Don't bring it to the
preliminary hearing.

[09:44] ---

Analysis Complete.

[09:46] ---

What do we got?

[09:49] ---

We're in luck, Re-l.

[09:50] ---

Looks like part of the autonomic nerve file
managed to escape infection.

[09:55] ---

I did a reconstruction based
on its memory information and

[09:57] ---

obtained a projected escape boundary.

[09:59] ---

Good.

[10:00] ---

Well...

[10:01] ---

You can return to your duties.

[10:03] ---

I don't think your Entourage
can wait much longer.

[10:12] ---

He was staring at you, Re-l.

[10:15] ---

He was?

[10:16] ---

As if you didn't notice.

[10:19] ---

Vincent...

[10:22] ---

Sorry, I know you've been up all night,

[10:23] ---

but I'm having you make
up for your mistake right away.

[10:25] ---

It's a job examining an
AutoReiv for infection.

[10:27] ---

That is a face of a fellow citizen.

[10:31] ---

The face of a person this town desires.

[10:36] ---

A dull face.

[10:39] ---

But perhaps it's me, the one
who looks down on them like that...

[10:43] ---

who's the unnecessary element.

[10:48] ---

Let's go, Iggy.

[11:00] ---

I don't know just when.

[11:03] ---

I'll leave it to you. Sorry to bother you.

[11:08] ---

Please, continue.

[11:09] ---

Yes.

[11:10] ---

We've expanded the search to

[11:12] ---

include areas in and around the
D, E, and F Temporary Immigrant Districts.

[11:17] ---

Armed AutoReivs are currently patrolling
the mainland as well as the island.

[11:22] ---

But they still haven't been
able to find anything.

[11:25] ---

I wonder if perhaps it's no
longer in the residential areas.

[11:29] ---

I'll see that we're prepared for it.

[11:32] ---

It's an Immigration Bureau
facility that's gone out of use.

[11:35] ---

They say there are some
immigrants now occupying it illegally.

[11:40] ---

Headquarters?

[11:41] ---

We've reached the projected

escape boundary.

[11:45] ---

The Chief can take it from there.

[11:47] ---

We'll give a detailed report later.

[11:51] ---

Re-l, they want us to wait
until the Security Bureau arrives.

[11:55] ---

Chief's orders.

[12:13] ---

That's my Mary.

[12:19] ---

Confirmed.

[12:20] ---

It's an ED26731 Companion AutoReiv.

[12:26] ---

May I see your immigration permit?

[13:03] ---

What was that?

[13:23] ---

Is she infected?

[13:40] ---

Re-l, what happened?

[13:42] ---

Target: Single kill. Confirmed.

[13:46] ---

Wait!

[13:49] ---

Iggy!

[13:50] ---

The AutoReiv from before...!

[13:58] ---

What was that?

[14:00] ---

Iggy! Contact the Disposal Unit.

[14:02] ---

Have them go after her.

[14:04] ---

Roger!

[14:06] ---

More importantly...

[14:23] ---

What was that thing?

[14:49] ---

That completes the analysis.

[14:51] ---

But there doesn't appear to
be any sign of infection.

[14:54] ---

That can't be.

[14:56] ---

If you'd seen the way Pino
was acting yesterday...

[14:57] ---

It's just that the test results are highly reliable.
If you'd seen the way Pino was acting yesterday...

[15:04] ---

Oh, yes. As a matter of fact,

[15:07] ---

the Welfare and Human Affairs
Department has just decided

[15:09] ---

to give us the child we've always wanted.

[15:13] ---

So an AutoReiv that can also serve
as a housekeeper would be very useful

[15:17] ---

in terms of the child's
education and development.

[15:20] ---

It's true, residents are
encouraged to consume more.

[15:24] ---

But, as long as it's not infected,

[15:26] ---

it would be against
regulations for me to take it back.

[15:29] ---

Don't give me that.
I know you're an immigrant.

[15:34] ---

How can an immigrant not
listen to what I say?

[15:40] ---

Lowly immigrant.

[15:42] ---

My husband is the Chief
of the Security Bureau...

[15:48] ---

You must not speak ill
of immigrants, Mother.

[15:54] ---

Mother, you still haven't

done the housework today.

[15:58] ---

If Father were to come home...

[16:03] ---

Raul.

[16:04] ---

It's unfortunate this situation
arose right after you took office, Chief.

[16:11] ---

Or it could be that he is lucky

[16:13] ---

because the Proxy has awakened.

[16:17] ---

An on-going sweep operation
focusing on the residential areas,

[16:22] ---

has been taking place
across Romdo City, since last night.

[16:25] ---

However nothing has turned up yet.

[16:27] ---

Which would mean he's
probably already made it

[16:30] ---

to the immigrant district
located on the city's perimeter.

[16:34] ---

There's no reason to think otherwise.

[16:36] ---

The masterless immigrants.

[16:39] ---

Could someone or something
amongst them be giving them help?

[16:42] ---

That's not possible.

[16:44] ---

They don't even know that
the thing even exists.

[16:48] ---

There's something I'd like to confirm.

[16:50] ---

What is it?

[16:52] ---

Is capturing it the only option?

[16:54] ---

At this point we've
confirmed the loss of forty-one citizens.

[16:59] ---

In recent years our city has also
seen numerous and frequent cases

[17:02] ---

of AutoReivs running wild
as a result of the cogito virus,

[17:04] ---

whose origins remain unknown.

[17:06] ---

This has been accompanied by a
steady increase in the number of victims.

[17:10] ---

It won't be long before a sense
of insecurity grows amongst the citizens...

[17:12] ---

even when such information has
been kept under control.

[17:17] ---

In order to keep order in the streets,

[17:19] ---

I'd like to have permission
to kill it, just in case.

[17:29] ---

Raul, you must not take pre-emptive action.

[17:32] ---

You have to capture it.

[17:34] ---

By no means are you to kill it.

[17:37] ---

You needn't worry about the
loss of a few citizens.

[17:41] ---

If we run low, all we need to
do is increase production.

[17:45] ---

In any case, the important thing
is to bring him back.

[17:48] ---

You understand, don't you Raul?

[17:52] ---

Just one last thing.

[17:55] ---

What is a "Proxy"?

[18:02] ---

Re-l, I found four dead bodies so far.

[18:06] ---

This is what the Security

Bureau wanted to cover up.

[18:10] ---

There's something else I've learned.

[18:15] ---

The killer is not a
cogito infected AutoReiv.

[18:19] ---

Then who is it?

[18:34] ---

The Security Bureau is issuing an order.

[18:37] ---

Continuing in this activity,

[18:39] ---

may constitute a violation
of official regulations.

[18:46] ---

Yeah, yeah.

[18:49] ---

They told us to safeguard the crime scene

[18:51] ---

but they didn't say we
couldn't look around.

[18:55] ---

That's true but...

[18:58] ---

Let's go back before that
guy you don't care for gets here.

[19:01] ---

If we press any further, I'll be in
trouble with my grandfather again.

[19:08] ---

Re-I?

[19:09] ---

Hey, what are you talking about?

[19:11] ---

Don't worry about it, Iggy.

[19:17] ---

I'm terribly sorry, but
please submit the papers...

[19:30] ---

Dorothy?

[19:45] ---

From the destructive power we saw in here

[19:47] ---

and the leaping ability
we observed when it escaped,

[19:50] ---

either of those things would be impossible for even a high-mobility-type AutoReiv. Correct?

[19:55] ---

Why were they doing top-secret research on a monster like this?

[20:01] ---

So the Regent didn't tell you?

[20:07] ---

To be honest, I don't know what the point was either.

[20:11] ---

I just looked after the specimen while it remained in a deep sleep.

[20:16] ---

But obtaining that sort of power would have significant implications.

[20:24] ---

At least that's the first thought that pops into my head.

[20:28] ---

Chief Raul.

[20:30] ---

She's in Temporary Immigrant District D...

[20:35] ---

Re-I Mayer?

[20:42] ---

So, Iggy, I want you to access the databank at headquarters and

[20:46] ---

have all the cases similar to this one put in a file.

[20:49] ---

Roger.

[21:19] ---

Called in by my grandfather.

[21:23] ---

Signs of unrest at the Security Bureau.

[21:27] ---

And then... that...

[21:36] ---

The points must somehow be connected.

[21:43] ---

Oh, what a day.

[25:30] ---

The Security Bureau is out of control.

[25:32] ---

The silence of the Intelligence Bureau.

[25:33] ---

The manipulation of Entourage AutoReivs.

[25:35] ---

They're all connected to the monsters,
and the points form a line.

[25:39] ---

Confession of a Fellow Citizen

[25:40] ---

That's when a hidden truth is revealed.

[25:44] ---

Revision #1

Created 2026-03-04 01:29:39 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 01:29:39 UTC by whimsee